

# HECHT® 2018

power tools



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ОРЫГИНАЛЬЕ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETİ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО

CS NABÍJEČKA AUTOBATERIÍ

SK NABÍJAČKA AUTOBATÉRIÍ

PL ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW

HU AUTÓ AKKUMULÁTOR TÖLTŐ



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталрирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни искове, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на обръкане се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVÉLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytne důležité informace. Proto jej dobré uschovujte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytnúť dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobcoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, zejména pak s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v nám uvedených, pokiaľ výrobok i nadále spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stałý rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrobek nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉK VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelére, a termékekkel műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntet tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelői nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladónál.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	3
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	5
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	6
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	7
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	49
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	50

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	3
POPIS STROJA .....	5
ŠPECIFIKÁCIA .....	6
NÁVOD NA POUŽITIE .....	23
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	49
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	50

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	3
A GÉP RÉSZEI .....	5
SPECifikáció .....	6
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	40
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	49
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	50

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	3
POPIS STROJE .....	5
SPECIFIKACE .....	6
NÁVOD K POUŽITÍ .....	15
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....	49
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE .....	50

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	3
OPIS URZĄDZENIA .....	5
DANE TECHNICZNE .....	6
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	31
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	49
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	50

## СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
Vашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z této důvodu je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vyznámjevysvětlení níže.	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstvo. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címek jelentését lent találja meg.

	BG	CS	SK	PL	HU
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината.</p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesměj být za žádných okolností snímány.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté aviditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté aviditelné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w każdej okoliczności odklejone.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamietaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválasztatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta ésolvasható állapotban. Amennyiben az őszönmegsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správná interpretácia týchto symbolovám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i pamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímkkiegfelelő értelmezése segítséget nyújt agépbiztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkeket.</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предизвиканите мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p>	<p>Následujúcivarovné symboly pripomínají preventívnu bezpečnostnúzásady, ktoré je nutno pri provozi stroje dodržovať.</p>	<p>Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívnu bezpečnostnúzásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.</p>	<p>Następujące symbole ostrzegawcze przypominają zasady ostrożności, których należy przestrzegać podczas pracy z urządzeniem.</p>	<p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hivatkoznak, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Внимание! Опасно напрежение!</p>	<p>Pozor! Nebezpečné napětí!</p>	<p>Pozor! Nebezpečné napäťie!</p>	<p>Uwaga! Niebezpieczne napięcie!</p>	<p>Figyelem! Veszélyes feszültség!</p>
	<p>Преди употреба прочетете ръководството за работа.</p>	<p>Před použitím si přečtěte návod k obsluze.</p>	<p>Pred použitím si prečítajte návodnú obsluhu.</p>	<p>Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.</p>	<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>
	<p>Не изхвърляйте електрически уреди с битови отпадъци.</p>	<p>Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.</p>	<p>Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.</p>	<p>Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.</p>	<p>Az elektromos készüléket háztartási hulladék közédben tilos!</p>
	<p>Машината има защитна изолация</p>	<p>Strojmá ochrannou el. izolaci</p>	<p>Stroj má ochrannú el. izoláciu.</p>	<p>Maszynapossiadaizolację elektryczną</p>	<p>Kettősszigetelésű gép</p>
	<p>Волтаж</p>	<p>Napětí</p>	<p>Napätie</p>	<p>Napięcie</p>	<p>Feszültség</p>
	<p>Постоянен ток</p>	<p>Stojnosměrný proud</p>	<p>Jednosmerný prúd</p>	<p>Prąd stał</p>	<p>Egyenáram</p>
	<p>Видове батерии</p>	<p>Nabijení akumulátorů</p>	<p>Nabíjanie akumulátorov</p>	<p>Ładowanie baterii</p>	<p>Akkumulátor töltése</p>
	<p>Предпазител</p>	<p>pojistka</p>	<p>poistka</p>	<p>bezpiecznik</p>	<p>biztosíték</p>
IP65	<p>Степен на защита</p>	<p>Stupeň krytí</p>	<p>Stupeň krytie</p>	<p>Stopień ochrony</p>	<p>Védeletségifikozat</p>
	<p>Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.</p>	<p>Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.</p>	<p>Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.</p>	<p>Produkt jest zgodny z normami UE.</p>	<p>A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak</p>
IAN	<p>Идентификационен номер на артикула</p>	<p>Identifikační číslo výrobku</p>	<p>Identifikačné číslo výrobku</p>	<p>Identyfikacja numeru artykułu</p>	<p>Termék egyedi azonosítója</p>

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG	CS	SK	PL	HU
<b>a</b>	зарядно устройство	Nabíječka	Nabíjačka	Ładowarka	Töltő
<b>b</b>	ЛСД дисплей	LCD displej	LCD displej	Wyświetlacz LCD	LCD kijelző
<b>c</b>	Бутон режим	Tlačítko MODE	Tlačidlo MODE	Przycisk MODE	MODE kapcsoló
<b>d</b>	Скоба с отрицателен кабел	Svorka se zápornýmkabelem	Svorka so zápornýmkablom	Klema z kablem ujemnym	Kapocs negatív kábellel
<b>e</b>	Скоба с положителния кабел	Svorka kladným kabelem	Svorka kladným káblom	Klema z kablem dodatnim	Kapocs pozitív kábellel
<b>f</b>	Бавно зареждане	Pomalé dobíjení	Pomalé dobíjanie	Powolne ładowanie	Lassú töltés
<b>g</b>	Бързо зареждане	Rychlé dobíjení	Rýchle dobíjanie	Szybkie ładowanie	Gyors töltés
<b>h</b>	Зимен режим	Zimní režim	Zimný režim	Tryb zimowy	Téli üzemmód

	BG	CS	SK	PL	HU
<b>i</b>	6V индикация на батерията	indikace 6V akumulátoru	Indikácia 6V akumulátora	Wskaźnik akumulatora 6V	6V akkumulátor jelzés
<b>j</b>	Индикация за лоша батерия	indikace špatného akumulátoru	Indikácia zlého akumulátora	Wskaźnik słabej baterii	rossz akkumulátor jelzés
<b>k</b>	Обръщане на скобата и предупреждение за късо съединение	Varování před skratem a přepólováním svorek	Varovanie pred skratom a prepôlovaním svoriek	Ostrzeżenie o skróconych i odwróconych przyłączach	Figyelmeztetésrővidzárlatra vagy a csatlakozás pólusainak fordítottságára
<b>l</b>	Токово напрежение на батерията	Aktuální napětí akumulátoru	Aktuálne napätie akumulátora	Rzeczywiste napięcie akumulatora	az akkumulátor aktuális feszültsége
<b>m</b>	Нивото на батерията показва	indikace nabíjení akumulátoru	Indikácia nabíjania akumulátora	Wskaźnik naładowania akumulatora	az akkumulátor töltöttségi szintjének mutatója

## СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

	BG	CS	SK	PL	HU
Входен волтаж	Vstupní napětí	Napätie vstupné	Napięcie wejściowe	feszültség	220–240 V ~
Честота	Frekvence	Frekvencia	Frekwencja	Frekvencia	50 Hz
Входяща мощност	Příkon	Príkon	Pobór mocy	teljesítmény	max 70 W
Изходно напрежение	Napětí výstupní	Napätie výstupné	Napięcie wyjściowe	Kimeneti feszültség	6 V DC / 12 V DC
Изходен ток	Výstupní proud	Výstupný prúd	Prąd wyjściowy	Kimenetiáram	2 A / 4 A
Предпазител	pojistka	poistka	bezpiecznik	biztosíték	3,15 A
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	0,5 кг
Клас на защита	Třída ochrany	Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelemi osztály	II
Степен на защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védelemi fokozat	IP65
Видове батерии	Nabíjení akumulátorů	Nabíjanie akumulátorov	Ładowanie baterii	Akkumulátor töltése	LEAD-ACID, Pb, GEL, AGM, MF, Ca/Ca 3-120 Ah
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	-20 – +40 °C

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznamení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül



## Съдържание

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	3
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	5
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	6
ЗА HECHT 2018.....	7
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	8
ОБУЧЕНИЕ .....	8
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО .....	9
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	10
РАЗОПАКОВАНЕ.....	10
РАБОТА .....	11
ПОДГОТОВКА НА БАТЕРИЯТА .....	11
А) БАТЕРИЯ С КЛЕТЬЧНИ КАПАЧКИ (ПОДДРЪЖКА) .....	11
В) БАТЕРИЯ БЕЗ КЛЕТЬЧНИ КАПАЧКИ (БЕЗ ПОДДРЪЖКА) .....	11
СВЪРЗВАНЕ .....	11
ПРОЦЕДУРА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ .....	12
ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ..	12
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	13
СЪХРАНЕНИЕ.....	13
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	13
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	14
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	14
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	49
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	50

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**B** | **WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A** | **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

**C** | Важно съобщение.

**I** Note: Предоставя полезна информация.

## ЗА HECHT 2018

Зарядното устройство е предназначено за оловни (Pb, LEAD-ACID), гел и AGM батерии с капацитет 3-120 Ah. Той е проектиран да зарежда и поддържа батерии, които не се използват постоянно (например в сезонни машини, батерии, които не се използват, и т.н.). Зареждането се контролира напълно автоматично от микропроцесор. Отнема няколко етапа. По време на последната фаза на зареждане зарядното устройство поддържа капацитета на батерията на 95-100%. Това го прави подходящ и за поддържане на батерии с по-висок капацитет.

# УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

## B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА УКАЗАНИЯТА И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- зареждайте само батерии, посочени в това ръководство. Устройството не е предназначено за зареждане на други видове батерии (напр.: NiCad, Ni-Fe, Li-ion - може да причини повреда, пожар или експлозия).
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неправомерна промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани.

Не претоварвайте - опасност от повреда и разрушаване Зарядни устройства.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

## A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация.  
Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

## ОБУЧЕНИЕ

C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

## A CAUTION!

Този продукт може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания само ако са под надзора на компетентно лице или са научени как да използват този продукт, за безопасна работа и разберете потенциалната опасност. Децата нямат право да играят с този продукт. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приспособления, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да се свържат с неговото използване. Научете продукта и контролите и как бързо да го изключите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, далеч от деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонта, когато сменяте аксесоарите и когато продуктът не се използва.
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължител, предназначен за употреба на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влиянието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Неизправните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части да се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.
- Избягвайте контактния електролит с кожата и облеклото. Той е силно кисела течност и може да изгори. Ако кожата или дрехите са оцветени с електролит, засегнатата област трябва незабавно да се изплакне с течаща вода.
- Батерията отделя опасни пари по време на зареждане. Забранено е използването на батерията близо до открит пламък и е необходимо работното място да се проветрява добре по време на зареждане.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и предупредителни обозначения на зарядното устройство, батерията и продукта, като използвате батерия.

- Не излагайте на дъжд или сняг. Дори не се използва в мокра и влажна среда.
- Не използвайте на място, където има опасност от пожар или експлозия.
- Проверявайте редовно сервисния кабел и проверявайте дали няма следи от повреди или стареене.

- Ако захранващите линии или тяхната изолация са повредени, зарядното устройство трябва да се обслужва от оторизиран сервис. В противен случай токов удар или дори възможност за запалване.
- Никога не покривайте зарядното устройство при работа и не зареждайте на запалима повърхност.
- Това електрическо устройство е конструирано в съответствие с всички действащи правила за безопасност, свързани с него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирани лица и могат да се използват само оригинални резервни части. Това може да доведе до сериозна опасност за потребителя в друг случай.
- Изключете захранването (например, като извадите щепсела от контакта):
  - Винаги, когато устройството е без надзор
  - Преди проверка, почистване.
  - След сблъсък в друг предмет
  - При транспортиране

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА

- Свържете се само към електрическа верига, която е защитена с подходяща защита и токова защита с ток на изключване, ненадвишаващ 30 mA.
- Продуктът е предназначен за работа в стандартна мрежа (230 V / 50 Hz). Не се опитвайте да го използвате при друго напрежение. Това напрежение е по-високо от безопасното напрежение. Когато работите и работите с кабели, бъдете внимателни.
- Винаги използвайте удължителен кабел с диаметър на проводника, съответстващ на входа и дължината на кабела.

## ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

### I | *Нрте: Препоръчваме ви винаги да имате:*

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на специални услуги.

### C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Когато е причинен електрически шок, необходимо е най-вече да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо да ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие Обадете се на БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, след което ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия на плоско място по гръб, завъртете главата и изтласкайте долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечния масаж.

## В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопаковането на продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (нейлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат източник на опасност. Съществува опасност от погълдане или задушаване!

- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

## РАБОТА

### ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА СИГУРНОСТ

- Пълна защита срещу искри
- Защита от късо съединение
- Защита от обръщане на полярността

### ПОДГОТОВКА НА БАТЕРИЯТА

#### A CAUTION!

Преди да започнете да зареждате, прочетете инструкциите на автомобила за това как да боравите с батерията при зареждане, за да избегнете повреда на автомобила. Ако производителят на превозното средство позволява изключване на батерията, винаги изключвайте контактите и изваждайте батерията от автомобила.

Прочетете внимателно инструкциите за използване на батерията преди зареждане. При зареждане в превозно средство, ако не изключите батерията, трябва да прочетете инструкциите за цялото електрическо и електронно оборудване на автомобила. Винаги следвайте инструкциите, дадени от отделните производители.

Никога не зареждайте замразена батерия

#### A) БАТЕРИЯ С КЛЕТЪЧНИ КАПАЧКИ (ПОДДРЪЖКА)

- Отстранете покриващите капачки от клетките на акумулаторните батерии и ги поставете обратно след процедурата по зареждане, така че газовете, които могат да се натрупат по време на процеса на зареждане, да се разсейт. (Неизбежно е някои киселини да се разливат по време на процеса на зареждане.)
- Проверете дали нивото на течността във всяка клетка на батерията е над препоръчителния знак за пълнене. В противен случай съответната клетка трябва да бъде запълнена с ионизирана или дестилирана вода. - При никакви обстоятелства не използвайте чешмяна вода!

#### B) БАТЕРИЯ БЕЗ КЛЕТЪЧНИ КАПАЧКИ (БЕЗ ПОДДРЪЖКА)

Когато зареждате батерии без капачки на батерията, следвайте внимателно инструкциите на производителя както за батерията, така и за автомобила.

### СВЪРЗВАНЕ

Проверете полярността на батерията и зарядното устройство и ги свържете както следва:

1. Прикрепете положителните проводници на зарядното устройство (червено) към положителния свързващ край на батерията (обозначава се с „P“ или „+“).
2. Прикрепете отрицателните кабели на зарядното устройство (черно) към отрицателния свързващ край на батерията (обозначава се с „N“ или „-“).

C | Трябва да се установи добър контакт между скобите и свързващите полюси. Скобите трябва да са чисти и без окисление.

Режимът на зареждане 6 / 12V се избира автоматично.

I Note: Ако 12V батерия, която е разредена много, е свързана към зарядното устройство, процесорът ще го оцени като 6V.

## ПРОЦЕДУРА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

- Свържете зарядното устройство към захранването. Уверете се, че щепселът на зарядното устройство и входното гнездо са правилно свързани.
- Зарядното устройство ще различи автоматично за около 7 секунди, ако свързвате 6V или 12V батерия.
- Индикаторите за зареждане винаги ще ви информират за състоянието на процеса на зареждане.
- Пълното зареждане се показва чрез промяна на цвета на дисплея от зелен на син.
- След като батерията се зареди, зарядното устройство превключва в режим на поддръжка. Зарядното устройство следи напрежението на батерията.
- След зареждане изключете зарядното устройство от мрежата и от батерията.

Използвайте бутона MODE, за да промените режимите на зареждане на батерията

## РЕЖИМИ НА ЗАРЕЖДАНЕ

 Бавно зареждане и поддържане на батерията с ток / 2A

 Бързо зареждане с ток / 4A

 Режим на зареждане през зимата при температури до + 5 °C / 4A

За зареждане на 6V батерии е възможно да се използва максимален ток на зареждане от 2A .

## ИНДИКАЦИЯ ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

На дисплея се показва текущото напрежение на батерията

 Нивото на батерията показва, всеки квадрат представлява 25%. Мигащият ръб показва, че батерията се зарежда. Ако ръбът и всичките четири квадратчета светят, това означава, че батерията е пълна.

## СЪСТОЯНИЯ НА ГРЕШКА

Ако светлинният индикатор светне след няколко секунди след включване на зарядното устройство,

 батерията е дефектна

 кабелите на зарядното устройство са обрнати или късо съединение или някоя от акумулаторните клетки има късо съединение

## ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Никога не пречи на свързването на зарядното устройство, не махайте капака му. Ако някои компоненти показват признания на повреда, зарядното устройство трябва да се провери и поправи в оторизиран сервизен център.

C | Изключете зарядното устройство преди всяка поддръжка или модификация.

- Внимателното манипулиране и редовното почистване гарантират, че зарядното устройство ще остане функциониращо дълго време.
- Ако е необходимо, заменете стикерите за безопасност и инструкции.
- Редовно проверявайте изолацията на захранващите и зареждащите кабели. Ако изолацията покаже признания на повреда, независимо преустановете използването на зарядното устройство и го проверете в оторизиран сервизен център.
- Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете ръкохватката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Не използвайте разтворители или бензин!
- Ако клемите показват признания на корозия, подменете ги в оторизиран сервизен център. Корозията и замърсяването на клемите могат да доведат до неизправност на зарядното устройство, в изключителни случаи може да повреди батерията за зареждане.
- Никога не го излагайте на вода.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да повреди пластмасата, кабелите или етикетите

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Начин на отстраняване
Устройството не работи	Мрежовото напрежение не е приложено	Проверете дали щепселят, кабелът, кабела и щепсела, занесете за ремонт от електротехник
	Неизправен продукт	Ремонт в оторизиран сервизен център
Батерията не се зарежда и светва индикаторът "Предупреждение"	Обърнат поляритет	Изключете зарядното устройство от електрическата мрежа, обърнете скобите на батерията и свържете зарядното устройство към електрическата мрежа.
	Грешка на батерията	Необходима е смяна на батерията

### A CAUTION!

Дефекти, които не могат да бъдат решени с помощта на тази таблица, могат да бъдат поправени само от оторизиран сервизен център.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Изключете и изключете захранването.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Поддръжката на продукта трябва да се извърши от квалифициран сервиз, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира поддържането на функционалността и безопасността на устройството.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT.
- Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Това устройство не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Батерията съдържа токсични вещества. Токсичните материали трябва да се изхвърлят по определен начин, за да се предотврати замърсяване на околната среда. Занесете използваните батерии в център за рециклиране. Не изхвърляйте батерията в битови отпадъци, огън или вода.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като общи консумативи.
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно до доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме старите ви електрически уреди бесплатно.

ПОТВЪРЖДАНАТО НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ  
 SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
 ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
BG Модел * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *	
BG Дата на покупката * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
BG Сериен номер на машината* / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, фирма), адреса * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *	
BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.	
<b>CS</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. <b>SK</b> Potrvdzujem, že som zariadenie nedostal plne funkčné a kompletne, snávodom napoužitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odbierając w pełni sprawne i kompletnie, nowa ręczna instrukcja o usługi oraz dowód zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. <b>HU</b> Gazolom, hogy a gépet teljesen működőképes állapotban éshánytalanul, a használati útmutatóval együtt vettetem a HECHT MOTORS cégtől. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
BG * попълва продавача / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajcu / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawcę / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki	
BG Подпись на купувача / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása	BG Печат и подпись * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzése és aláírása *
ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ HECHTMOTORS s.r.o., UMototechny 131, 25162 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a> , <a href="mailto:servis@hecht.cz">servis@hecht.cz</a> HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a> , <a href="mailto:reklamacie@hecht.sk">reklamacie@hecht.sk</a> HECHTPolska sp.zo.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: +48 957 117 140, Fax: +48 957 117 141, <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a> , <a href="mailto:info@hechtpolska.pl">info@hechtpolska.pl</a> HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> , <a href="mailto:szerviz@hecht.hu">szerviz@hecht.hu</a>	

# ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EU/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / EO за съответствие" / **SK** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **PL** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EU/ES vyhlásenia o zhode“ / **HU** My, producenti urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **PT** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **SK** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **PL** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **HU** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **PT** Felelősségeünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **SK** Strojné zařízení / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Зарядно устройство / **SK** Nabíječka autobaterií / **PL** Nabíjačka autobatérií / **HU** Ładowarka do akumulatorów / **PT** Autó akkumulátor töltő

BG Търговско име и тип / **SK** Obchodní název a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 2018

BG Модел / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

BTC-Z4.0ALCD

BG Сериен номер / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 20199999

BG Процедура, използвана за оценка на съответствието / **SK** Postup použitý pri posouzení shody / **PL** Postup použity na posúdenie zhody / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG Съгласно Директива 2014/35 / EC	<b>SK</b> podle směrnice 2014/35/EU	<b>PL</b> podla smernice 2014/35/EÚ	<b>HU</b> Dyrektywą 2014/35/UE	<b>HU</b> 2014/35/EU irányelv szerint.
--	--	--	-----------------------------------	---

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **SK** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **PL** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **HU** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **PT** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
TÜV Rheinland (Shanghai) Co.,Ltd. No.177,178, Lane 777 West Guangzhong Road, Jing'an District,  
Shanghai, P.R.C.; Centre Testing International (Ningbo) Co., Ltd., 1-2F, Eastern Factory , No.76, jinghua  
Road , High-Tech Zone, Ningbo, Zhejiang, P.R.C.

BG Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **SK** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **PL** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **HU** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **PT** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 15094178 004

2014/35/EU - 15092085 006

2011/65/EU - ECL03J006995001

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **C** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK**

Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

**PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

**HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 60335-1:2012+A11; EN 62233:2008; EN 60335-2-29:2004+A2; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014;  
EN 61000-3-3:2013; EN 55014-1:2006+A1+A2

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**C** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popričade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**HU** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **C** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

11. 12. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **C** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **C** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konatel spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**Hecht®**  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o. ②  
Za mýmem 1562/25, 197 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

# www.hecht.cz

IAN: 922227

MRU-2607019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)